

4か国語版 (中国語、ベトナム語、ハングル、英語)

在日防災手冊

Phòng chống thiên tai ở Nhật Bản

にほん

さいがい

よぼう

# 日本での災害予防

일본에서의 재해 예방법

Disaster Prevention in Japan

火災



地震

風水害



よこはまし なかく ぼん  
横浜市中区版  
横浜市中区版

Ấn bản của Quận Naka Thành phố Yokohama

요코하마시 나카구판

Naka Ward (City of Yokoyama) Version

横浜市中区役所

☎045-224-8112 FAX045-224-8109

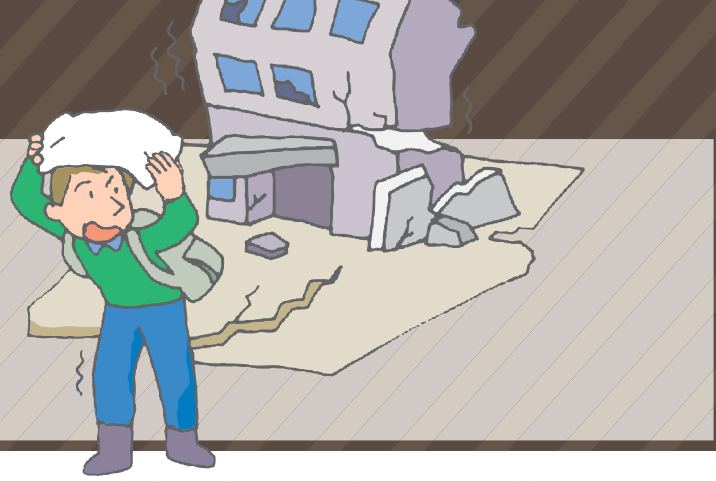
<https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/>

※掲載されているURLのリンク先は、変更になる場合もありますのでご了承ください。



# はじめに

前言  
Lời nói đầu  
머리말  
Introduction



日本は、地震の多い国です。いわゆる、自然災害（地震、大雨、台風）が多く発生し大きな被害を発生させます。自然災害は、いつ来るか分かりません。日頃から、自分や家族で備える準備が必要です。

日本是一个地震多发的国家。自然灾害（地震、大雨、台风）的频繁发生，会给人类社会造成极大的危害。谁也不知道自然灾害会在什么时候发生。因此，自己以及家人有必要从平时开始就做好应急防备措施。

Nhật Bản là quốc gia hay có động đất. Động đất, mưa to, bão, gọi chung là thiên tai, thường xuyên xảy ra và gây thiệt hại nặng nề. Không ai biết được thiên tai sẽ đến khi nào. Do đó, hàng ngày bản thân chúng ta và gia đình cần phải chuẩn bị để phòng chống thiên tai.

日本은 지진이 많은 나라입니다. 자연재해(지진, 호우, 태풍)가 많이 발생하여 큰 피해를 일으킵니다. 자연재해는 언제 발생할지 모릅니다. 평상시부터 스스로 또는 가족 간에 대비해 둘 필요가 있습니다.

Japan is a country with many earthquakes. Many natural disasters (earthquakes, heavy rains, typhoons) occur in Japan, causing major damage. No one knows when a natural disaster will occur. Therefore, each person and their family must make preparations.

にほんはじしんのおおいくに。おおあめたいふうもおおい。さいがいはいつくるかわからないじぶんかぞくがこまならないようにじゅんびしよう

# 1 地震に備える

防备地震  
Chuẩn bị ứng phó với động đất  
지진에 대비하기  
Prepare for earthquakes  
じしんにそなえる

逃げる時に持ち出すもの  
逃生时的随身携带物

Những vật dụng đem theo khi đi lánh nạn  
대피할 때 가지고 갈 것  
Items to take with you when evacuating  
にげるときにもちだします

たげんご ぼうさい カード やまとし さんこう  
(多言語防災カード) 大和市 HP 参考  
(Multilingual Disaster Preparedness Card) See Yamato City website



(다언어 방재 카드) 야마토시 홈페이지 참고  
(Thẻ phòng chống thiên tai đa ngôn ngữ)  
Tham khảo trang web Thành phố Yamato



1 お金  
現金  
Tiền  
현금  
Cash  
おかね

2 通帳  
存折  
Sổ ngân hàng  
통장  
Bankbooks  
つうちょう

3 印鑑  
印章  
Con dấu  
인감  
Personal seals  
いんかん

4 パスポート  
护照  
Hộ chiếu  
여권  
Passport  
ぱすぽーと

5 在留カード  
在留卡  
Thẻ lưu trú  
재류카드  
Resident card  
ざいりゅうカード

6 保険証  
保险证  
Thẻ bảo hiểm  
보험증  
Insurance card  
ほけんしょう

7 ライターまたはマッチ  
打火机或火柴  
Bật lửa (hộp quẹt) hoặc quẹt diêm  
라이터 또는 성냥  
Lighter or matches  
らいたーまたはまっち

8 懐中電灯  
手电筒  
Đèn pin  
비상등  
Flashlight  
かいちゅうでんとう

9 予備電池  
备用电池  
Pin dự phòng  
예비 건전지  
Spare batteries  
よびでんち

10 携帯電話  
手机  
Điện thoại di động  
휴대폰  
Mobile phone  
けいたいでんわ

11 ラジオ  
收音机  
Đài radio  
라디오  
Radio  
らじお

12 くすり  
药品  
Thuốc uống  
약  
Medications  
くすり

映像を見て、学ぼう！  
观看视频，学着做！！  
Cùng học qua hình ảnh !!  
영상을 보고 함께 배웁시다!!  
Let's watch videos and learn!  
えいぞう でまなぶ



地震の映像  
★「地震に備えよう」字幕動画 ★「地震が起こったら」字幕動画

地震的视频  
★「防备地震」の字幕视频 ★「如果发生了地震」の字幕视频

Hình ảnh về động đất  
★ Đoạn phim có phụ đề 「Hãy chuẩn bị đối phó với động đất」  
★ Đoạn phim có phụ đề 「Nếu xảy ra động đất」

지진 영상  
★ “지진에 대비하자” 자막 동영상 ★ “지진이 일어났을 때” 자막 동영상

Earthquake Videos  
★ "Getting Ready for an Earthquake" video with subtitles  
★ "When an Earthquake Occurs" video with subtitles

じしんのえいぞう  
★「じしんにそなえよう」じまく どうが ★「じしんがおこったら」じまく どうが



13

お薬手帳

服药记录手册

Sở thuốc

약수첩

Prescription record booklet

おくすりてちょう



14

服、下着

衣服、内衣

Quần áo, quần áo lót

옷, 속옷

Clothes, underwear

ふく したぎ



15 水、食べもの ※持ち出せるだけ

水、食物

※能够携带的量

Nước, thức ăn

※ Lượng vừa đủ có thể đem theo

물, 비상식량

\* 가져갈 수 있는 만큼

Water, food

\* Only what you can carry

みず たべもの

※もちだせるりょう



## 家にいつも準備しておくもの

家中常备物品

Những thứ cần chuẩn bị sẵn ở nhà

집에 항상 준비해 둘 것

Things to keep at home at all times

いえに いつも じゅんびする

※3日分より多く準備する

※预备3天以上的量

※ Chuẩn bị sẵn lượng đủ dùng trên 3 ngày

※ 3일치보다 많이 준비합니다

※ Supplies for more than 3 days

※ みつかぶんより おおく じゅんび

1

飲み水

目安 (1人分): 1日 3ℓ×3日分

饮用水

约 (1人份): 1天 3公升×3天的量

Nước uống

Tiêu chuẩn (cho 1 người): 1 ngày 3 lít × 3 ngày

마실 물

기준(1인분): 1일 3리터×3일분

Drinking water

Approximately 3 liters per person per day x 3 days' worth

のみみず

めやす (ひとりぶん): いちにち さんりつとる × みつかぶん



2

食べもの

目安 (1人分): 1日 3食×3日分

食物

约 (1人份): 1天 3餐×3天的量

Thức ăn

Tiêu chuẩn (cho 1 người): 1 ngày 3 phần × 3 ngày

비상식량

기준(1인분): 1일 3끼×3일분

Food

Approximately 3 meals per person per day x 3 days' worth

たべもの

めやす (ひとりぶん): いちにち さんしょく × みつかぶん



3

携帯用トイレパック

携帯式便具

目安 (1人分): 1日 5回分×3日分

※トイレは、下水道管の損傷により、水を流せなくなります。

约 (1人份): 1天 5次×3天的量

※因下水道管受损不能冲水，停止使用厕所。

Giấy vệ sinh

Giấy vệ sinh Tiêu chuẩn (cho 1 người): 1 ngày 5 lần × 3 ngày

※ Không sử dụng được nhà vệ sinh do ống dẫn nước thải bị hư hại, xả nước không trôi.

휴대용 화장실팩

기준(1인분): 1일 5회분×3일분

※화장실은 하수도관 손상으로 인해 물을 내릴 수 없게 됩니다.

Portable toilet packs

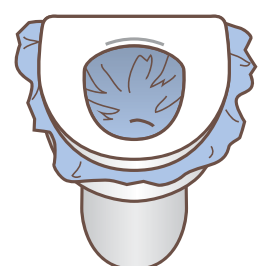
Approximately 5 packs per person per day x 3 days' worth

※ Toilets will become unusable because they will not flush due to damage to sewer pipes.

もちはこびといれ

めやす (ひとりぶん): いちにち ごかいぶん × みつかぶん

※といれは げすいどうかんが こわれると みずが ながせない



## 住んでいる近くの避難所を確認する

确认居住地区附近的避难所。

Xác nhận nơi lánh nạn khu vực gần nhà.

거주지 근처의 피난 장소를 확인합니다.

Check the location of shelters near where you live.

ちかくの ひなんじょを かくにんする

※ 避難は、車は使わない。

※ 自宅が火災や倒壊の危険がないときは、自宅で生活する。

※ 避難時、请不要使用车辆。

※ 居住的房屋如果没有火灾和倒塌的危险时，请留在家中。

※ Khi đi lánh nạn không sử dụng xe hơi.

※ Trường hợp nhà ở không gặp nguy cơ hỏa hoạn hay sập đổ thì sinh hoạt tại nhà.

※ 피난할 때 자동차를 사용하지 않습니다.

※ 자택이 화재나 붕괴의 위험이 없다면 자택에서 생활합니다.

※ Do not evacuate by car.

※ If your home is not at risk of fire or collapse, stay in your home.

※ ひなんに くるまは つかわない

※ いえが もえたり くずれる きけんが ないときは いえで せいかつする

## 避難所 <逃げるところ> について

有关避难场所<逃生之处>

Nơi lánh nạn

피난 장소<대피할 곳>에 대하여

Evacuation Centers <Places to Take Refuge at>

にげるところ

・公園

・公園

・Công viên

・공원

・Park

・こうえん

・小学校、中学校

・小学校 ・中学校

・Trường tiểu học ・Trường cấp 2

・초등학교 ・중학교

・Elementary school ・Junior high school

・しょうがっこう ・ちゅうがっこう



家が火事や壊れて住めないときに避難生活をするところ。

最低限必要な食べもの、水をもらうことができる。必要な情報を知ることができる。

居住的房屋因火灾和受损不能居住时的避难生活场所。

能够领取最低限度所需的食物和水。能够获取必要的信息。

Là nơi để sinh hoạt lánh nạn trường hợp nhà ở bị hỏa hoạn, hư hỏng không thể sinh sống được. Có thể nhận được lượng thức ăn, nước uống cần thiết tối thiểu. Có thể biết được các thông tin cần thiết.

집이 화재와 붕괴로 거주가 불가능할 때 피난 생활을 하는 곳입니다. 꼭 필요한 최소한의 식량과 물, 필요한 정보를 얻을 수 있습니다.

A place where you can live as an evacuee if you cannot live at home due to fire or collapse. You will be able to obtain the minimum necessary amount of food and water there. Also, a place where you can obtain needed information.

いえが もえたり こわれて すめないときに せいかつするところ  
いきるための ひつような たべもの みずを もらえる。じょうほうを することができる

- ・ 広域避難場所
- ・ 宽阔的避难场所
- ・ Nơi lánh nạn tập trung
- ・ 광역 피난 장소
- ・ Evacuation Area
- ・ こういきひなんばしよ



大火災の熱や煙から身を守る一時的な場所。  
食べものや水はありません。

从火灾产生的高热和浓烟中保护身体的临时性场所。  
没有食物和水。

Là nơi lánh nạn tạm thời để bảo vệ bản thân khỏi sức nóng và khói trong các vụ hỏa hoạn lớn.  
Không có thức ăn và nước.

큰 화재의 열기와 연기로부터 몸을 보호할 일시적 장소입니다.  
식량과 물은 없습니다.

A temporary evacuation area where you can take refuge from the heat and smoke of a major fire.  
No food or water will be available.

かじのねつけむりからいのちをまもるところ  
たべものみずはない

### 家の中の安全対策

#### 家中的安全措施

#### Các biện pháp giữ an toàn trong nhà

#### 집 안에서의 안전대책

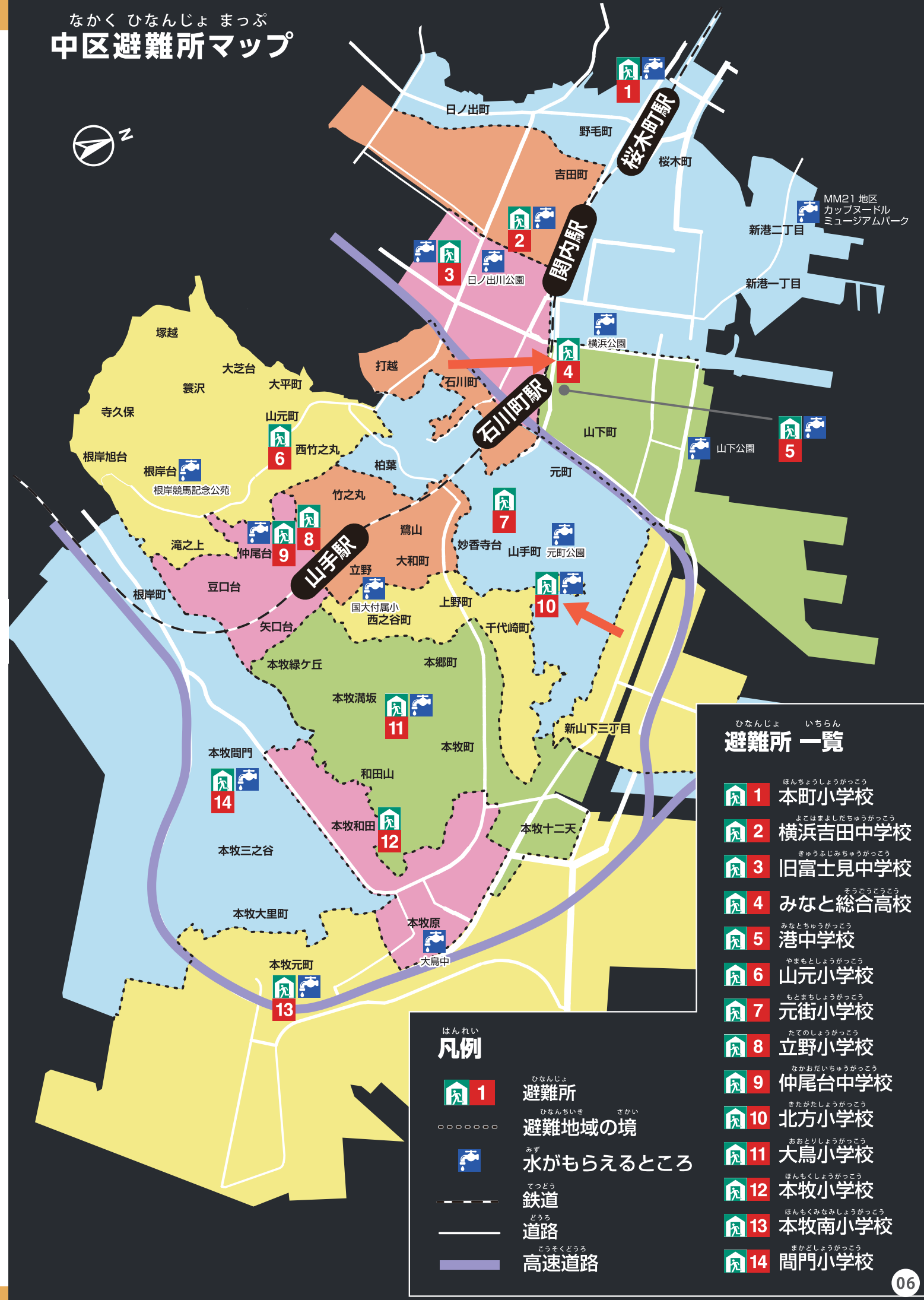
#### Safety measures at home

いえのなかを あんぜんにする

- ・ 家具が倒れないようにし、安全にする。
- ・ 采取安全措施不让家具倒下。
- ・ Đảm bảo an toàn sao cho các vật dụng trong nhà không bị đổ.
- ・ 가구가 쓰러지지 않도록 안전하게 고정합니다.
- ・ Secure furniture to prevent it from falling over.
- ・ いのちをまもるためにかぐがたおれないようにする



## なかくひなんじよ まっぷ 中区避難所マップ



### 避難所一覧

- 1 本町小学校
- 2 横浜吉田中学校
- 3 旧富士見中学校
- 4 みなと総合高校
- 5 港中学校
- 6 山元小学校
- 7 元街小学校
- 8 立野小学校
- 9 仲尾台中学校
- 10 北方小学校
- 11 大鳥小学校
- 12 本牧小学校
- 13 本牧南小学校
- 14 間門小学校

### 凡例

- 1 避難所
- 避難地域の境
- 水がもらえるところ
- 鉄道
- 道路
- 高速道路

# 大地震が発生した時の安否確認

## 大地震发生时的安危确认

Xác nhận an toàn trong trường hợp xảy ra động đất lớn

대지진이 발생한 경우의 안부 확인

Confirmation of safety when a major earthquake occurs

おおじんのとき かぞくの あんぜん かくにん

- ・日頃から、家族や友人と逃げるところを確かめる。
- ・平时就应当确认家人和友人的避难场所。
- ・Thường xuyên xác nhận nơi lánh nạn với gia đình và bạn bè.
- ・평상시부터 가족, 지인과 대피할 곳을 확인합니다.
- ・Make arrangements ahead of time with family and friends to escape together.
- ・かぞくともだちとにげるところをはなしておく



手段  
方法  
Cách  
방법  
Method  
ほうほう

1

## 災害用伝言ダイヤル「171」で声を残す

在灾害用留言电话「171」中留言。

Đề lại lời nhắn qua tổng đài nhắn tin chuyên dùng khi có thiên tai 「171」

재해용 전연 다이얼 "171"에 음성을 남깁니다

Leave a voice message at the Disaster Emergency Message Dial "171" voice mail service.

さいがいでんごんだいやる「171」でめっせーじをのこす

### 【体験利用提供日】

- ・毎月1日、15日 00:00～24:00
- ・正月三日 (1月1日 00:00～1月3日 24:00)
- ・防災週間 (8月30日 9:00～9月5日 17:00)
- ・防災とボランティア週間 (1月15日 9:00～1月21日 17:00)

### 【提供使用体験の日期】

- ・毎月1日、15日 00:00～24:00
- ・元旦 三天 (从1月1日 00:00 到 1月3日 24:00)
- ・防灾周期间 (从8月30日 9:00 到 9月5日 17:00)
- ・防灾和志愿者周期间 (从1月15日 9:00 到 1月21日 17:00)

### 【Ngày cho phép dùng thử nghiệm】

- ・00:00～24:00 ngày 1, ngày 15 mỗi tháng
- ・3 ngày nghỉ Tết (từ 00:00 ngày 1/1 đến 24:00 ngày 3/1)
- ・Tuần lễ phòng chống thiên tai (từ 9:00 ngày 30/8 đến 17:00 ngày 5/9)
- ・Tuần lễ phòng chống thiên tai và tình nguyện (từ 9:00 ngày 15/1 đến 17:00 ngày 21/1)

### 【체험 이용 제공일】

- ・매월 1일, 15일 00:00~24:00
- ・새해 3일간 (1월 1일 00:00~1월 3일 24:00)
- ・방재 주간 (8월 30일 9:00~9월 5일 17:00)
- ・방재와 자원봉사 주간 (1월 15일 9:00~1월 21일 17:00)

### 【Practice Days】

- ・1st and 15th of every month, 00:00-24:00
- ・First 3 days of new year (January 1 from 00:00 to January 3 until 24:00)
- ・Disaster Prevention Week (August 30, 9:00 to September 5, 17:00)
- ・Disaster Prevention and Volunteer Week (January 15, 9:00 to January 21, 17:00)

### 【ためすことが できるひ】

- ・まいつき 1日 15日 00:00～24:00
- ・1月1日 00:00～1月3日 24:00
- ・ぼうさいしゅうかん 8月30日 9:00～ 9月5日 17:00
- ・ぼうさいと ぼうらんていあ しゅうかん (1月15日 9:00～1月21日 17:00)



171



家族にメッセージを残す

给家人留言

Đề lại lời nhắn cho gia đình

가족에게 메시지를 남긴다

Leave a message for family members

ろくおん

1

固定電話番号を入力

输入固定的电话号码

Nhập số điện thoại cố định

자택 전화번호 입력

Enter land-line phone number

こていでんわばんごう にゆうりよく

※固定電話番号は、必ず、市外局番からダイヤルする。

※固定电话号码必须从市外区号开始拨打。

※ Số điện thoại cố định bắt buộc phải có mã vùng.

※ 자택 전화번호는 반드시 지역번호부터 누른다.

※ For land-line phone numbers, be sure to dial the area code first.

※ かならず しがいきよくばん (045 など) から だいやるする

0△△-□□□□-■■■■

1

家族にメッセージを残す

(30秒以内)

给家人留言 (30秒以内)

Đề lại lời nhắn cho gia đình (Trong vòng 30 giây)

가족에게 메시지를 남긴다 (30초 이내)

Leave a message for family members

(30 seconds or less)

かぞくにめっせーじをのこす(30びょう)

声を聞く

听留言

Nghe giọng nói

음성을 확인한다

Listen to the message

こえをきく

9を入力して終わり

输入9后结束

Nhập số 9 rồi kết thúc

9를 입력한 후 종료

Enter 9 to finish

9をにゆうりよくしておわり



2

携帯電話やインターネットを使った連絡

使用手机和网络进行联系

Liên lạc bằng điện thoại di động hay Internet

휴대폰과 인터넷을 이용한 연락 방법

Contact using a mobile phone or the Internet

けいたいでんわや いんた-ねっとをつかったれんらく



- 各携帯電話の「災害用伝言板サイト」
- 「Twitter」
- 「LINE」
- NTT 東日本「災害用伝言ダイヤル」

- 各移动通信公司的「灾害用留言板」
- 「Twitter」(推特)
- 「LINE」
- NTT 东日本「灾害用留言电话」

- Vào 「Trang tin nhắn chuyên dùng khi có thiên tai」 của các hãng điện thoại di động
- 「Twitter」
- 「LINE」
- 「Tổng đài nhắn tin chuyên dùng khi có thiên tai」 của Công ty NTT Higashi-nihon

- 各 휴대폰의 “재해용 전언판 사이트”
- “트위터”
- “라인”
- NTT 동일본 “재해용 전언 다이얼”

- "Disaster message board service" of mobile phone companies
- Twitter
- LINE
- NTT East's "Disaster Emergency Message Dial"

- かくけいたいでんわの「さいがいようでんごんばんさいと」
- 「ついったー」
- 「らいいん」
- えぬてい-てい-ひがしにほん「さいがいようでんごんだいやる」



各携帯電話災害伝言板説明 サイトアドレス

各移动通信话公司灾害留言板说明 网址

Bản hướng dẫn giải thích nhắn tin khi có thiên tai của các hãng điện thoại di động Địa chỉ website

각 휴대폰 회사 재해 전언판 설명 사이트 주소

Addresses of sites explaining disaster message board services of mobile phone companies

けいたいでんわ さいがいでんごんばんせつめい さいとあどれす



NTT docomo



SoftBank



KDDI (au)



Y!mobile

災害時の外国人のための 多言語情報支援サイト

灾害时为外国人开设的 多语言信息支援网站

Trang web hỗ trợ thông tin đa ngôn ngữ dành cho người nước ngoài khi xảy ra thiên tai

재해 시 외국인을 위한 다언어 정보 지원 사이트

Multilingual support site for foreigners in case of disaster

さいがいじの がいこくじんのための たげんごじょうほう しえんさいと

1 公益財団法人 かながわ国際交流財団

公益財団法人 神奈川国際交流財団

Tài đoàn giao lưu quốc tế KANAGAWA

공익재단법인 가나가와 국제교류재단

Kanagawa International Foundation

こうえきざいだんほうじん かながわこくさいこうりゅうざいだん



かながわ・こみゆにてい-・ねつとわ-く・さいと

神奈川社区网络网站

Kanagawa Cộng đồng Mạng lưới Trang web

가나가와 커뮤니티 네트워크 사이트

Kanagawa Community Network Site

かながわ・こみゆにてい-・ねつとわ-く・さいと



防災簡便手册



Quyển vở tiện dùng khi xảy ra thiên tai



재해 시 편리 노트



Disaster Preparedness Booklet

- 外国人住民向け防災リーフレット「災害のときの便利ノート」

- 针对外国人居民的防灾宣传手册「防灾简便手册」

- Tờ hướng dẫn phòng chống thiên tai dành cho cư dân người nước ngoài 「Quyển vở tiện dùng khi xảy ra thiên tai」

- 외국인 주민용 방재 리플릿 “재해 시 편리 노트”

- Disaster prevention leaflet for foreign residents: "Disaster Preparedness Booklet"

- がいこくじんむけぼうさいり-ふれつと「さいがいのときのべんりの-と」

2 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

Hiệp hội pháp nhân công ích Hiệp hội giao lưu quốc tế Thành phố Yokohama (YOKE)

공익재단법인 요코하마시 국제교류협회(YOKE)

Yokohama Association for International Communications and Exchanges (YOKE)

こうえきざいだんほうじん よこはまこくさいこうりゅうきょうかい (よ-く)

在住外国人の災害対応 (横浜市外国人震災時情報センター) パンフレット

在住外国人的灾害应对 (横浜市外国人震災时信息中心) 手册

Tờ hướng dẫn ứng phó với thiên tai dành cho cư dân người nước ngoài (Trung tâm thông tin cho người nước ngoài ở Thành phố Yokohama trong trường hợp xảy ra thiên tai)

재주 외국인의 재해 대응 (요코하마시 외국인 지진 재해 시 정보센터) 팸플릿

Disaster Response of Foreign Residents (Earthquake Disaster Information Center for Foreign Residents in Yokohama) Pamphlet

ざいじゅうがいかくじんの さいがいたいおう (よこはまし がいこくじん しんさいじ じょうほうせんた- ) ばんふれつと



3 神奈川県 災害時外国人住民支援のページ

神奈川県 灾害时外国人居民支援网页

Trang web hỗ trợ cư dân người nước ngoài khi xảy ra thiên tai Tỉnh Kanagawa

가나가와현 재해시 외국인 주민 지원 페이지

Kanagawa Prefectural Government (K.P.G.) Information to Support Foreign Residents at the Time of Disaster

かながわけん さいがいじ がいこくじん じゅうみんしえんの ページ



4 Disaster prevention information (English only) (登録すると E-mail アドレスに英語で災害情報が届きます。)

(登録上述网站后将有英语的灾害信息发送至您的 E-mail 邮箱。)

Thông tin phòng chống thiên tai (chi có tiếng Anh)(Nếu đăng ký thì thông tin thiên tai bằng tiếng Anh sẽ được gửi đến địa chỉ Email.)

(등록하면 이메일 주소로 영문으로 된 재해정보를 받아 볼 수 있습니다.)

(Once you register, disaster information will be sent in English to your registered e-mail address.)

(とうろくすると い-め-あどれすに えいごで さいがいじょうほうが とどく)



# 2

## 洪水に備える

防备洪水  
 Phòng chống lũ lụt  
 홍수에 대비하기  
 Prepare for flooding  
 こうずいにそなえる



- 川の近くに住んでいる人は、「大雨」、「ゲリラ豪雨」、「台風」の時は、自分で判断して避難行動することが大切。
- 川の近くに住んでいる人は、危険が迫る前に早めの行動をとる。
- 居住在河川附近的居民，在下「大雨」和「特大暴雨」以及刮「台风」的时候，根据自己的判断及时采取避难行动是非常重要的。
- 居住在河川附近的居民要在危险来临之前及早采取行动。
- Những người sống gần sông cần phải tự mình phán đoán và di chuyển lánh nạn khi có 「Mưa to」「Mưa rất to」「Bão」.
- Những người sống gần sông cần phải nhanh chóng hành động trước khi nguy hiểm đến gần.
- 강 근처에 거주하는 분은 “호우”, “게릴라성 호우”, “태풍”이 발생했을 때, 스스로 판단하여 피난하는 것이 중요합니다.
- 강 근처에 거주하는 분은 위험이 커지기 전에 일찌감치 행동합니다.
- If you live near a river, it is important that you evacuate based on your judgment in the case of heavy rain, guerrilla rainstorm (localized downpour of short duration), or a typhoon.
- People who live near a river must take early action before danger approaches.
- かわのちかくにいえがあるひとは「おおあめ」「げりらごうう」「たいふう」のときはじぶんではんだんしてにげること
- かわのちかくにいえがあるひとはきけんになるまえにこうどうする

- 居住的地区没有水灾危险的学校将成为避难场所。
- 避难所只有在行政方面发出开设的通知后才有其对应功能。
- 避难的通知以及场所将通过电视和宣传车等告知。
- 收集信息。
- 避难时不要使用车辆。
- Là nơi sống khi lánh nạn, thường là các trường học không có nguy cơ bị thiệt hại do nước lũ.
- Nơi lánh nạn sẽ được Cơ quan hành chính hỗ trợ kể từ sau khi có thông báo thành lập.
- Thông tin liên lạc và địa điểm nơi lánh nạn sẽ được thông báo qua TV hay các xe tuyên truyền.
- Thu thập thông tin.
- Khi đi lánh nạn không sử dụng xe hơi.
- 거주하는 곳에서 수해 위험이 없는 학교가 피난 장소가 됩니다.
- 피난 장소는 공공기관의 피난 장소 개설 통지를 받은 후 대응합니다.
- 텔레비전, 홍보차량을 통해 피난을 권하고 피난 장소를 알립니다.
- 정보를 수집합니다.
- 피난할 때는 자동차를 이용하지 않습니다.
- Schools in the neighborhood where there is no danger of flooding will serve as evacuation centers.
- Evacuation centers will start to operate as such from the time government authorities make an announcement to this effect.
- The evacuation center locations and contact information will be given out on television, public announcement vehicles, etc.
- Collect information.
- Do not evacuate by car.
- すいがいのきけんがないがっこうなど
- ひなんじょはやくしよからのしらせがあつてからとなる
- てれびやくるまなどでひなんのれんらくやひなんばしょがしらせる
- じょうほうをあつめる
- にげるときはくるまはつかわない

### 逃げる時に持ち出すもの

逃生时的随身携带物  
 Những vật dụng đem theo khi đi lánh nạn  
 대피할 때 가지고 갈 것  
 Items to take with you when evacuating  
 にげるときにもちだします



- 地震の時と同じ
- 和地震時相同
- Tương tự khi xảy ra động đất
- 지진 시와 동일
- Same as for earthquakes
- じしんのときとおなじ

### 避難場所について

关于避难场所  
 Nơi lánh nạn  
 피난 장소에 대하여  
 Evacuation Centers  
 にげるところ



- 住んでいる場所で、水害の危険がない学校等が避難場所となる。
- 避難場所は、行政側から避難場所開設の知らせがあつてから対応となる。
- テレビや広報車などで避難の連絡や場所が知らされる。
- 情報収集をする。
- 避難の時は、車は使わない。
- 住んでいる場所で、水害の危険がない学校等が避難場所となる。
- 避難場所は、行政側から避難場所開設の知らせがあつてから対応となる。
- テレビや広報車などで避難の連絡や場所が知らされる。
- 情報収集をする。
- 避難の時は、車は使わない。

# 3

## 火災から、命を守る方法

火災中保护生命的方法  
 Phương pháp bảo vệ tính mạng khỏi hỏa hoạn  
 화재로부터 목숨을 지키는 방법  
 How to protect your life from fire  
 かじからいのちをまもるほうほう



### 避難の方法 (煙から逃げる方法)

避难方法 (躲避浓烟的方法)  
 Phương pháp lánh nạn (Phương pháp tránh (ngạt) khói)  
 피난 방법 (연기로부터 대피하는 방법)  
 How to evacuate (How to escape from smoke)  
 かじのとき にげる ほうほう (けむりから にげる ほうほう)

(1) 煙とは? 何谓浓烟? Khói là gì? 연기란? What is smoke? けむりとは?

火災による煙は「熱い」「有毒なガスが含まれている」「上(天井)に広がる」  
 火灾产生的浓烟「温度非常高」「含有毒气体」「向上(屋顶)弥漫扩散」  
 Khói trong các đám cháy 「nóng」「có chứa các khí độc」「lan lên phía trên (trần nhà)」  
 화재에 의한 연기는 “뜨겁고” “유독 가스를 포함하며” “위(천정)로 퍼진다”  
 Smoke from fire is hot and contains toxic gases that spread out upwards (ceiling).  
 「あつい」「からだにわるい」「うえにひろがる」



(2) 煙を吸わない方法 防止吸入浓烟的方法 Phương pháp để không hít khói  
 연기를 흡입하지 않는 방법 How not to breathe in smoke けむりをすわないほうほう

「姿勢を低くする」「床の近くの空気を吸う」「ハンカチなどで、口と鼻を覆う」  
 「降低身姿」「吸入靠近地面的空气」「用手绢等捂住口鼻」  
 「Hạ thấp người xuống」「Hít thở không khí gần sàn」「Che miệng và mũi bằng khăn tay」  
 “자세를 낮춘다” “바닥 근처의 공기로 숨을 쉰다” “손수건 등으로 입과 코를 감싼다”  
 Keep low, breathe the air near the floor, and cover your mouth and nose with a handkerchief.  
 「からだをひくくする」「ゆかのちかくのくうきをすう」「はんかちをくちにあてる」



(3) 避難する場所 避难场所 Nơi lánh nạn 피난 장소 Places to evacuate to にげるばしょ

「逃げる事ができれば1階に避難する」「1階に逃げられない時は、バルコニーなどの煙を吸わない場所へ避難する」  
 「如能逃生，请逃至一楼避难」「如不能逃至一楼时，请在阳台等吸不到浓烟的场所避难」  
 Nếu chạy thoát được thì chạy xuống tầng 1」「Trường hợp không chạy xuống tầng 1 được thì chạy ra ban công, là nơi không phải hít khói」  
 “대피가 가능하다면 1층으로 피난한다” “1층으로 대피할 수 없을 때에는 발코니 등 연기가 적은 곳으로 피난한다”  
 If you can escape, evacuate to the ground floor. If you cannot evacuate to the ground floor, evacuate to a place that does not have smoke, like a balcony.  
 「にげられるときはいっかいににげる」「にげられないときはばるこにーなどけむりをすわないばしょへにげる」

火事を消す方法 (消火器の使い方)

灭火的方法 (灭火器的使用方法)

Phương pháp dập lửa (Cách sử dụng thiết bị chữa cháy)

화재 진압 방법 (소화기 사용법)

How to extinguish a fire (How to use a fire extinguisher)

かじをけすほうほう (しょうかきのつかいかた)



火事は、炎の小さい始めのうちなら、消すことができる。  
 そのためには、「消火器の準備」と「使い方を覚えること」が大切。  
 如在火焰还小的时候及时灭火，是可以扑灭火灾的。  
 为此「灭火器的准备」和「掌握使用方法」非常重要。  
 Đám cháy có thể dập tắt được trong trường hợp mới bắt đầu phát lửa nhỏ.  
 Để thực hiện được điều đó, quan trọng là phải 「Chuẩn bị sẵn thiết bị chữa cháy」「Ghi nhớ cách sử dụng」  
 화재는 불길이 커지기 전이라면 끌 수 있습니다.  
 불을 끄려면 “소화기 준비”와 “사용법 익히기”가 중요합니다.

A fire can be extinguished while its flames are still small. Therefore, it is important to have a fire extinguisher ready for use and also to learn how to use it.

かじはひが小さいはじめならけすことができる  
 そのために「しょうかきのじゅんび」と「つかいかたをおぼえる」ことがたいせつ

1 おおこえしゅういひとし  
 大きな声で周囲の人に知らせる。  
 大声通知周围的人  
 Lớn tiếng thông báo cho mọi người xung quanh  
 큰 소리로 주위 사람들에게 알린다.  
 Notify the people around you in a loud voice.  
 おおきなこえでまわりのひとにおしえる

2 きいろあんぜんびんうえぬ  
 黄色い安全ピンを上へ抜く。  
 向上拔出黄色的保险销  
 Bật chốt an toàn màu vàng lên  
 노란색 안전핀을 뽑는다.  
 Pull the yellow safety pin upward and out.  
 きいろいびんをうえにぬく

3 ほーすもってひもとむ  
 ホースを持って火元に向ける。  
 握住喷射软管，对准失火处喷射  
 Cầm vòi phun về nơi phát lửa  
 호스를 불길 쪽으로 갖다댄다.  
 Hold the hose and point it to the source of the fire.  
 ほーすをもつてもっているものむける

4 ればーつよにぎ  
 レバーを強く握る。  
 握紧操作杆  
 Nắm chắc cò bóp  
 손잡이를 강하게 쥐는다.  
 Strongly press down the lever.  
 ればーをつよくにぎる

消防車・救急車の呼び方 消防车・救护车的呼叫方法

消防车・救护车的呼叫方法

Cách gọi xe cứu hỏa・xe cấp cứu

소방차, 구급차 부르는 법

How to call a fire engine/ambulance

しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃのよびかた



たげんご さーびす  
 多言語サービス  
 多种语言服务  
 Hỗ trợ đa ngôn ngữ  
 다언어 서비스  
 Multilingual Service  
 119 たげんご さーびす

よこはましょうぼう ばん ふうほう えいご ちゅうごくご  
 横浜消防119番に通報すると英語、中国語、  
 かんこくご すべいんご ぼるとがるご  
 韓国語、スペイン語、ポルトガル語の  
 つうやく さーびす  
 通訳サービスがあります。  
 けいたいでんわ  
 携帯電話でつながります。

拨打119报警电话，有英语、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语的翻译服务。可用手机拨打。

Khi gọi số 119 đều có hỗ trợ thông dịch tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha. Có thể gọi bằng điện thoại di động.

요코하마 소방 119번에 신고하면 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어 통역 서비스가 있습니다. 휴대폰으로도 연결됩니다.

When you call 119, there will be English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese interpreters available. This number can also be called from mobile phones.

119ばんにつうほうすると えいご ちゅうごくご かんこくご  
 すべいんご ぼるとがるごの「つうやく」がある  
 けいたいでんわでつながる



1 ばん ふうほう  
 119番に通報する。  
 拨打119电话报警。  
 Gọi số 119.  
 119번으로 신고한다.  
 Call 119.  
 119ばんにでんわをする

2 かし きゅうきゅう つた  
 「火事」か「救急」か伝える。  
 明确说明是「火灾」还是「急救」。  
 Thông báo 「Hỏa hoạn」 hay 「Cấp cứu」.  
 “화재”인지 “구급”인지 알린다.  
 Indicate whether you are calling to report a fire or an emergency.  
 「かし」か「きゅうきゅう」かつかえる

3 しょうぼうしゃ きゅうきゅうしゃ む じゅうじょ つた  
 「消防车」「救急車」の向かう住所を伝える。  
 正确传达「消防车」「救护车」前往救助的地址  
 Thông báo địa chỉ cần 「Xe cứu hỏa」「Xe cấp cứu」.  
 “소방차”, “구급차”가 갈 주소를 알린다.  
 Tell the operator the address the fire truck or ambulance should go to.  
 「しょうぼうしゃ」「きゅうきゅうしゃ」がいくじゅうしょをつたえる

4 ばん しらいかいん き こた  
 119番の司令課員に聞かれたことを答える。  
 回答119值班话务员的提问。  
 Trả lời các câu hỏi của nhân viên trực điện thoại 119.  
 119번 직원이 묻는 말에 답한다.  
 Answer any questions you are asked by the operator.  
 きかれたことにこたえる

5 でんわばんごう なまえ つた  
 電話番号・名前を伝える。  
 说出电话号码・姓名。  
 Thông báo số điện thoại・tên.  
 전화번호, 이름을 알린다.  
 Tell the operator your phone number and name.  
 でんわばんごうとなまえをつたえる



## 日本での災害予防(4か国語版)

横浜市中区役所総務課 令和3年3月

〒231-0021 横浜市中区日本大通 35

☎ 045-224-8112 FAX 045-224-8109

Eメール: [na-somu@city.yokohama.jp](mailto:na-somu@city.yokohama.jp)

URL: <https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/>

